

## Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 12:16

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                                        | Treść                                                                                                                                                                                |
|----------|---------------------|----------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny                        | Tylko krwi nie będziecie* spożywali, wylejecie ją na ziemię – jak wodę.**1)2)                                                                                                        |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki                       | Tylko krwi nie będziecie spożywać. Wylejecie ją na ziemię — jak wodę.                                                                                                                |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska               | Tylko krwi nie będziecie spożywać; wylejecie ją na ziemię jak wodę.                                                                                                                  |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                               | Krwi tylko jeść nie będziecie, na ziemię wylejecie ją, jako wodę.                                                                                                                    |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka                          | bez jedzenia tylko krwie, którą na ziemię jako wodę wylejesz.                                                                                                                        |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia                           | Tylko od krwi będziesz się wstrzymywał, wylejesz ją jak wodę na ziemię.                                                                                                              |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska                            | Tylko krwi nie będziecie jeść, wylejecie ją na ziemię jak wodę.                                                                                                                      |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna                           | Tylko krwi nie będziecie jedli, wylejecie ją na ziemię jak wodę.                                                                                                                     |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów                             | Tylko krwi nie wolno wam jeść, wylejecie ją na ziemię jak wodę.                                                                                                                      |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska                             | Tylko krwi spożywać nie będziecie, lecz wylejecie ją na ziemię, tak jak się wylewa wodę.                                                                                             |
| PEC      | Przekład literacki  | Tora Pardes Lauder                           | Mimo że [nie obowiązuje nakaz skrapiania ołtarza krwią tych zwierząt], nie zjesz krwi. Wylejesz ją na ziemię jak wodę, [lecz nie musisz wypełnić przykazania przykrycia jej ziemią]. |
| TUB      | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Лишень кров не їстимете, на землю виливайте її, як воду.                                                                                                                             |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | Tylko nie będziesz spożywał krwi; wylejesz ją na ziemię jak wodę.                                                                                                                    |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                       | Tylko krwi nie wolno wam jeść. Masz ją wylać na ziemię jak wodę.                                                                                                                     |

1) W PS lp.

2) <x>10 9:4</x>; <x>30 3:17</x>; <x>30 7:26-27</x>; <x>30 17:10-14</x>; <x>30 19:26</x>; <x>50 12:23-24</x>; <x>50 15:23</x>; <x>510 15:20</x>